

# 《沙拉纪念日》

## 图书基本信息

书名：《沙拉纪念日》

13位ISBN编号：9787805760940

10位ISBN编号：7805760942

出版时间：1990

出版社：百家出版社

作者：俵万智

页数：268

译者：八尾昌里

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《沙拉纪念日》

## 内容概要

《沙拉纪念日》（サラダ記念日）是日本诗人俵万智（Tawara Machi）于1987年5月8日出版的短歌集，当时俵万智才26岁，六个月内疯狂销售250万本。本书前五十首诗以「八月的早晨」夺下日本文坛最受瞩目的第32回角川短歌赏。

《沙拉纪念日》融合了古典诗的形式与现代诗的韵味，将生活中细微的小动作，或者常常被人忽略的小事物，其间包括日常生活的琐碎细节、对爱与被爱的犹豫、以及朋友间的随性交谈等等，化成一行行扣人心弦的优美诗篇。

## 《沙拉纪念日》

### 精彩短评

- 1、「诗是生活 生活是诗」好甜
- 2、床头书
- 3、今天真冷啊/当你说这句话时/“ 嗯，今天真冷 ”/如果有人回应你/冬日亦暖意融融
- 4、零零散散的读了，有些不能理解意思还找了英文的来看。いつもより一分早く駅に着く 一分君のこと考える。
- 5、你說你需要我，我便毫不猶豫的把心託付給你。
- 6、贴近生活，且生动细腻。读着读着心里会生出温暖甜蜜的情愫，也会让你不由自主地萌发想要自己创作短歌的热情。读了之后你会觉得，原来短歌离我们这么近，原来人人都可以写短歌。
- 7、首先，如果懂日文的话，最好看原著。  
淡淡几笔的日常生活描写，奇妙地组合成俳句，常常读着某句，想：啊，这不就是自己经历过的麽！
- 8、想把每一则短歌抄写下来
- 9、在日本文化中心借到了这本书~ 想当年，还是日本老师介绍了她的短歌给我。时间一晃真快，而短歌依旧美丽如初
- 10、“ 不知为什么/Photograph/这个词表现了/你这样的柔和 ”
- 11、我也喜欢南天群星和西红柿。

1、第一次接触到她的作品——サラダ記念日。当时正在讲短歌，五七五七七的韵律和季语的使用，在带给人们古典美感的同时，又似乎阻碍了人们与这种传统文学形式的亲近。咏诵多了传统的短歌，忽然邂逅俵万智のサラダ記念日。顿时觉得迎面吹来一股清新之风。这首短歌译成中文大概是：你说了“真好吃”，于是7月6日是沙拉纪念日。这种为心爱的人做料理，得到赞赏后幸福的小女人心绪，被俵万智描绘得淋漓尽致。再后来又拜读了她的其他一些作品。这些作品都不过分拘泥于传统形式，描写内容又丰富多彩，贴近生活，且生动细腻。读着读着心里会生出温暖甜蜜的情愫，也会让你不由自主地萌发想要自己创作短歌的热情。读了之后你会觉得，原来短歌离我们这么近，原来人人都可以写短歌。我想，说俵万智给短歌这种传统的文学形式注入了新的生命力也不为过。现在买到手里的这本不是文库本。小说之类的喜欢买文库本，装一本在包包里，在电车上随时拿出来，看着方便。但是今天挑来挑去，觉得短歌集还是想买本正式些的。买来后下午上课也忍不住翻出来看，一边用左手扳着手指数着“五七五七七”，一边用右手在停顿处标上记号。特别是读到陽のあたる 壁にもたれて 座りおり 平行線の 吾（あ）と君の足这首时，差点念出声来。喜欢俵万智在后记里写下的这段话：料理が好きで海が好きで手紙が好き。人いちばいホームシックのくせに、東京でひとり暮らし。おっちょこちょいで泣き虫で、なんにでもびっくりしてしまう。なんてことない二十四歳。なんてことない俵万智。なんてことない毎日のなかから、一首でもいい歌をつくっていきたい。それはすなわち、一所懸命生きていききたいということだ。生きることがうたうことだから。うたうことが生きることだから。这是一个24岁少女吟诵短歌时的心情。

2、日本有个非常有名的年轻女诗人，名叫俵万智。她24岁时出了诗集，非常畅销，当时好像卖了40万册。而读了她的诗集，确实能感到她语言能力的非凡。我非常想知道她的语言能力是怎样形成的。后来，我读了她写的随笔，随笔中描述了她两岁时听图画书的体验。俵万智每天都让妈妈给她读图画书，几乎是反复读同一本民间故事的图画书，大约听了几百遍。三岁时的某一天，俵万智虽然不识字，却看着画儿把整本书的文章都说下来了。妈妈很惊奇，因为她看着图，一字不差地把整本书都复述下来了。日本短歌是以三十一一个音数为韵律的定型诗歌。歌人常以此叙述代表当时社会生活的片断，四季变化里感受到的悲喜情绪。我喜欢日本短歌。短短的三十一字音里，不起眼的日常生活像一幅幅写意素描，清新如山泉水。拿在手上眺望，会添出许多浪漫流动的情绪。像一个无限想象的空间，带着现实气息，却比现实多了一份自由和新意。。八十年代，年轻歌人俵万智打破历来短歌常规用词，以柔软自在的现代口语写了短歌集《色拉纪念日》。歌集出版不久就畅销280万部，掀起“色拉现象”的短歌热潮。也成为日本短歌史上的一个重要转折点。所谓色拉纪念日，是因为这首短歌---因为你说：“这味道美味极了”，于是七月六日便定为色拉纪念日---俵万智的短歌充满柔和新鲜气息。她擅长将日常微小的一瞬，特别是年轻女性恋爱失恋时，那种细腻心理的瞬间，流畅地用短歌特有节奏表达出来，让人读着，余味无穷。&quot;八月之晨&quot;和&quot;扮家家等人游戏&quot;是歌集内的两小部分。（尚有&quot;棒球游戏&quot;&quot;早晨的领带&quot;&quot;变成风&quot;&quot;夏船&quot;&quot;色拉纪念日&quot;..等，待有机会再译。）-- 八月之晨 --1.寄せ返す波のしぐさの優しさにいつ言われてもいいさようなら对着回涌波浪的柔和起伏，忽想，任由你随时说分手也无妨了。2.沈黙ののちの言葉を選びおる君のためらいを/楽しんでおり非常有趣地观赏着你...沉默后，又小心择词时的犹犹豫豫。。3.左手で吾の指ひとつひとつずつさぐる仕草は愛かもしれず你用左手轻轻地触摸我每一个手指，这举动，也许就是爱。4.思い出の一つのようでもそのままにしておく麦わら帽子のへこみ草帽上の凹陷处，就这样放置着，好像是回忆中的某一个记忆。5.気がつけば君の好める花模様ばかり手にしている試着室在试衣室里，我突然意识...手上尽拿着些你喜爱的花样衣裳。。6.午後四時に八百屋の前で献立を考えているような幸せ比如像...下午四点，就在蔬菜店前设想今夜菜单..那种幸福感觉7.あいみでののちの心の夕まぐれ君だけがいる風景である看着爱，渐渐地，我心中的黄昏，便是一幅唯有你存在的风景。。8.生ビール買い求めいる君の手をふと見るそしてつくづくと見る突然看一下你买生啤酒的手，之后，细细地..凝望不已。9.「また電話しろよ」「待ってる」いつもいつも/命令形で/愛を言う君&quot;再打电话来！&quot;&quot;就在那里等着！&quot;总是，总是，用命令语句吩咐爱的你。10.落ちてきた雨を見上げてそのままの形でふいに唇が欲しい抬头看纷纷飘落的雨...我保持着这姿势，突然，好想要你的吻。。11.この時間君の不在を告げるベルどこで飲んでる誰と酔ってる这时候的电话铃声，是告诉你不在。到底在哪儿灌着酒，又和谁人一起醉？12.同じもの見つめていしに吾

## 《沙拉纪念日》

と君の何かが終ってゆく昼下がりに彼此盯着相同东西看..这意思，在这午晌时分，你和我正有什么在结束。。13.それならば五年待とうと君でない男に言わせている喫茶店&quot;既如此，就等你五年。&quot;咖啡店里，我正让不是你，却是别的男人说出这句话。14.ハンバ - ガ - ショップの席を立ち上がるように男を捨ててしまおう像从麦当劳座位上站起离开那般简单，去把男人抛弃...。15.男というボトルをキープすることの期限が切れて今日は快晴名曰男人的那酒瓶持有期限，已到期。今天万里无云，好个晴朗天。16.愛人でいいのとうたう歌手がいて言ってくれるじゃないのと思う有歌手唱：就做你的情妇也可以。不由恼火想，还真这么说！17.二番目に愛されたればそれゆえに決められており「愛人タイプ」若是自愿排在第二位被爱的女人，也就因此被认定是&quot;情妇种类&quot;。-扮家家等人游戏 --18.いい男と結婚しろよと言っというて我を娶らぬヤツの口づけ&quot;去找个好男人结婚&quot;，如此这般对我说，却又不娶我的那家伙之吻。19.「ほら」と君は指輪を渡す「うん」と吾は受けとっているキャンディのように&quot;喏&quot;，你说着递过戒指，&quot;噢&quot;，我答应着接受，糖果似的递来递去。。20.吾を捨ててゆく人が吾の写真など真面目に撮っている夕まぐれ黄昏里，那个要舍弃我的人居然在认真为我拍摄照片...。21.泣いている我に驚く我もいて恋は静かに終わろうとする原来还存在着对哭泣的自己感到吃惊的我..恋情正静静地走向结束。。22.冷えてゆく心最後に少しだけ熱くなったか別れの場面离别时刻，那已然冷却的心，最后是否会少许热烈起来？23.ガーベラの首を両手で持ちあげておまえ一番好きなのは誰双手招举太阳花的花梗颈部。说！你最喜欢的人到底是谁？！24.恋をすることまさびしき十二月ジングルベルの届かぬ心恋愛就是寂寥的十二月，铃儿叮当响那圣诞之歌也无法触及的心。25.約束のない一日を過ごすため一人で遊ぶ「待ち人ごっこ」为了熬过没有约会的一天，独自玩那&quot;扮家家等人游戏&quot;...。26.何の泣く寂しい声よふりむけば湯気立てはじめたる電気釜是什么凄凉的哭泣声呀..回头看时，却是电气锅开始升腾水蒸气。（以上短歌由西奈萌翻译）

# 《沙拉纪念日》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)